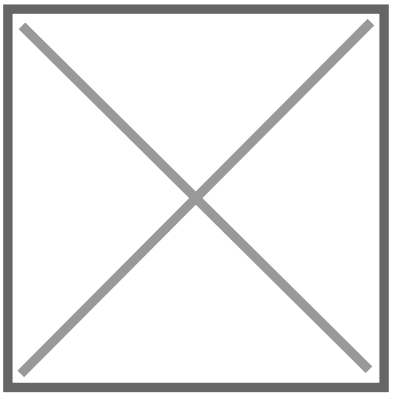

Emilio Paz – Inediti

Descrizione

PAZ EMILIO

PAZ EMILIO **Emilio Paz** (Lima, 1990) Professore di filosofia e religione, laureato presso l'Università Cattolica Sedes Sapientiae. Ha pubblicato in Perù e all'estero, è stato tradotto anche in diverse lingue. Ricerca il rapporto tra poesia, educazione ed estetica. Collabora e scrivi sul portale Liberoamerica.

Emilio Paz
Inediti

Traduzione dallo spagnolo a cura dell'autore stesso

*

SILENCIO AMERICANO

Un niño muere en la frontera
y Donald Trump
entona el Himno Nacional.

Mañana sabremos quién ganará la guerra,
pero no sabremos el nombre del niño muerte.
Uno más en la estadística.

SILENZIO AMERICANO

Un bambino muore al confine
e Donald Trump
Canta l'inno nazionale.

Domani sapremo chi vincerà la guerra,
ma non conosceremo il nome del figlio della morte.

Ancora uno in statistica.

*

STELLA MARIS

El mar y el cementerio
contienen la misma sustancia:
lágrimas de vivos y muertos.

La única diferencia
es que el cementerio posee nombres sueltos
donde podemos ir a buscar
a nuestros seres amados.

En el mar,
en el mar solo hay
silencio.

STELLA MARIS

Il mare e il cimitero
Contengono la stessa sostanza:
Lacrime di vivi e morti.

L'unica differenza
è che il cimitero ha nomi sciolti
dove possiamo andare a trovare
Ai nostri cari.

Nel mare
nel mare c'è solo
il silenzio.

*

HIJO ÚNICO

Ser hijo único
es ser hijo del tiempo.

Y el tiempo va consumiéndose
en las manos de ese hijo único.

Pero el tiempo también consume
el cuerpo de ese ser
que no tiene con quién compartir
lo que es el temor al olvido.

FIGLIO UNICO

Sii figlio único
È figlio del tempo.

E il tempo sta sprecando
nelle mani di quell'unico figlio.

Ma anche il tempo consuma
il corpo di quell'essere
chi non ha nessuno da condividere
Qual è la paura di dimenticare.

Fotografia di Daniela Jara

Categoria

1. Poesia estera

Data di creazione
3 Maggio 2020
Autore
root_c5hq7joi